

500



1964

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



FEBRERO

1964

1964



Enriquez
1966
a papa

Publicación bimestral

Año II N.º 10

Montevideo

Febrero 1964

Director:

RUBEN YACOVSKI

40

UNA EXPERIENCIA DE VIDA

IMPRESIONES

COOPERATIVA

DISEÑOS

INTEGRAL

comunidad

del SUR



TACUAREMBO 1484 - 1500

canelones 1484

tel. 41.46.15

PEDAGOGIA Y MARXISMO

de ALICIA LEGASPI DE ARISMENDI

Handwritten signature in red ink

EDICIONES PUERLOS

PEDAGOGIA Y MARXISMO

de ALCIRA LEGASPI
DE ARISMENDI

- El desarrollo incésante de la enseñanza en los países socialistas.
- La función de la pedagogía en la sociedad
- Enseñanza general, politécnica y profesional.

Precio de Ejemplar \$ 35.00

Envíos al interior ~~contrareembolso~~

Vende y distribuye:

**EDICIONES
PUEBLOS UNIDOS S. A.**

TACUAREMBO 1494 - 1500
BUENOS AIRES 410
MONTEVIDEO

~~Revised item~~
~~Manuel M. Marques~~
~~1968~~
Enrique
Jato
1964

~~Manuel M. Marques~~
1967

Sumario

- 2 - Jean Cunha
3 canciones 3 pájaros
- 5 - María A. D. de Guerra
En sueños comienzo a comprender
- 8 - Felipe Novoa
La mesa ya está puesta
- 9 - Walter C. de Camillo
Lo de siempre
Vocación
- 11 - Manuel Márquez
El perseguido
Plataforma
- 14 - José Portogalo
Canto a la voz
de un joven poeta
- 19 - Poesas portuguesas contemporáneas
- 21 - Jorge de Sena
- 23 - Papiliano Carlos
- 25 - Eugénio de Andrade
- 27 - Egito Gonçalves
- 30 - Antonio Ramos Rosa
- 31 - José Terra
- 32 - Alberto Lacarúa
- 33 - Alexandre O'Neill
- 34 - Vitor Matos e Sá
- 35 - Los autores

Manuel M. Marques
1966

Manuel M. Marques

Manuel M. Marques
1966

juan cunha

3 canciones

3 pájaros

1

Puedo dormirme atajando el cielo
con la frente
(Bueno y que me lo traigo pues que entre
ceja y ceja)
Pero al amparo del hecho de hallarme
sin duda lejos
El horizonte aún aduce sus fáciles promesas.

Y las nubes las nubes felices dilaciones
Proponen lentas miradas posibles cabelleras
Adiós adiós dispuestas en fila india
Un pájaro las escolta otro las cuenta

Y allá se las queda a veces prendida alguna
cinta
Allí donde aún se tocan mi deseo y tu ausencia

2

MARZANO
680

Alcánzame déjame al fin tu espacio
 Donde un pájaro cante y una pequeña sombra
 O alguna ligera brizna o pluma que se le olvide
 Digo aunque más no sea esa patita de ave
 Mas ya para todo el largo
 Y ya para todo el lento transcurrir del día
 Y cada vez cuando la luz como olvidándose
 Y el cielo desentendiéndose se me alejen
 Y me dejen y se vayan tranquilamente
 Sí o déjame por el aire ventanitas en acecho
 Como preguntas apenas
 O esperanzas entreabiertas
 O concédeme si no ya ese tu gran halo
 Tan siquiera esa poquita agua donde moje
 O donde apoye al menos la vara ardiente
 de silencio
 mis sienes
 de mi sueño

Las páginas del día que los pájaros manejan
 Tienen la ligereza de sus mínimas plumas
 Ellos las vuelven como aquel que se va
 o se olvida
 Y escriben sus locos vuelos sus prisas
 imprevistas

Después la tarde reúne algunas hojas dispersas
 Las más quedarán perdidas sus azules
 imprecisos
 La noche les cierra el libro lo abre al infinito
 Los pájaros se han ido el silencio está
 en su sitio

Las páginas que al alba vuelven a hallar
 los pájaros
 Tienen entre el rocío huellas de dedos de astros

m^º a. d. de guerra

en sueños comienzo
a comprender

En sueños comienzo a comprender
y escribo dulcemente todo lo que sabía,
yo y el mundo, mi corazón intacto,
toda la rebeldía y el apasionamiento necesarios
para creer que a cada instante estaba
al borde del infierno, y sólo de una mirada
de mis ojos
dependía el futuro de alguien,
con los gustos más nítidos y bien diferenciados,
todo el mal para un lado, todo el bien
para el otro,
el mundo de los ricos y el mundo de los pobres,
qué ingenuamente andaba en medio
de tinieblas,
bajando por laderas ondeantes
sin absolutamente ninguna prisa,
desciendo a un valle verde y miro el sol
que rompe entre las nubes,
este cielo, este pájaro Dios mío
ya fueron una vez, y los aromos
cargados de amarillo doblándose a la tierra,
¿es el tacto que retiene el recuerdo
o es el olor de esta semilla de eucalipto
hundida en la humedad?
En sueños comienzo a comprender

y no quiero abandonar sino hasta el fin
el mullido plumón
en el que se derrumban dormidos
mis sentidos.

muchachas

Las jóvenes muy jóvenes,
las muchachitas claras de cutis tersos,
las frágiles criaturas tan tiernas
apenas con un nombre
de Susana, de Esther, de Margarita,
con ojos atontados vislumbrando el mundo,
la pena, el ancho río del dolor,
estáticas, tranquilas, maravillosamente bellas
se inclinan y saludan,
hablan apenas, entrecierran los ojos,
sueñan mientras se peinan
mirándose al espejo
su largo cabello rubio
deslizando el peine cosquilleando en sus sienas.
Es verano esa tarde.
Cómo miras, cómo miras cuando estás sola
en la ventana peinándote, cómo sueñas,
más allá hay una luz, una alegría,
una incierta y vivaz revelación de tu delirio,
cómo quema el calor que persigue tu cara
que acaricia tus labios.

felipe novoa

**la mesa ya
está puesta**

La mesa ya está puesta.
Siento el trajinar de madre en la cocina
y aquel glorioso olor a sopa,
a misterio sabroso de ambrosía.

Suena el aleluya de la clara vajilla
las copas tintinean como alegres campanas

Yo juego: "los soldados se han cubierto
de gloria.
Por el puente cruzaban los camellos y búfalos
y en el lago terso con sus aguas de espejo
hay dos cisnes enormes y un velero dormido".

La batalla termina. Y es que todo termina.

La mesa. Está la mesa.

Padre: no te veo sentado en tu alta silla.
Y Alberto, hermano Alberto
¿qué ocurre? ¿dónde andas en tu sitio vacío?

Madre me hace señas con sus manos bellísimas.
Se aleja. Sólo quedan sus señas a lo lejos.

La mesa ya está puesta.

(25 - 8 - 63)

walter carlos de
camilli

| lo de siempre

De pronto llegó el verano
violento, de paso arrollador.
Crujieron los suaves
epitelios
y los revestimientos calcáreos.
De un solo soplido derribó
la dureza
acumulada en el corazón.
Recuerdo que, en mi alegría,
desde la altura adquirida
tan naturalmente,
alzando los brazos
hacia los altos rascacielos
repletos de oficinas,
gritaba: "Cómo podéis
huir
de tan hermosa vida?"...

vocación

Comprendo que no soy recomendable
para el trabajo.

Lo que yo pienso es muy común
y puede enfermar a mucha gente.
Me aventuro al más allá,
desconozco mi origen
y hago insoportable esta vida.

Comprendo que soy joven.
Atravieso a grandes pasos
los hogares y prostíbulos,
los grandes almacenes y las plazas,
indiferente de mi mismo
atento a mi profesión particular.

Pues, frente a tanta desgracia
y desamparo,
a tanta muerte organizada
¿dónde enterrar mi corazón
que siempre
emerge?...

manuel márquez

el perseguido

Huyendo por cornisas, nubarrones, viejos
zócalos
que cierto día lo recordaron de amargura,
mostrando en su mochila el pan impuro
es el perseguido.

Le reclaman
la otra presencia suya, la de sombra,
y él no quiere darla.
Atraviesa los fulgores de las tapicerías
y entre bueyes agonizando junto a canales
ajenos
es el perseguido detrás de la noche.

A veces
se inclina sobre charcos antiguos
que iluminan catedrales, mujeres sin tallo,
escarapelas amarillas,
y le conversan con sus lenguas entumecidas
por la cal, el musgo
y le hacen equivocarse y empaparle.

Allí,
teme caer de bruces
desnudo por los vientos, perseguido;
volver a escucharse la derrotada larva
humillándole el abdomen,
y al cataclismo de las mareas

cristalizarle el perfil
como almeja convocando largo tiempo.
Porque se cruzan tantas plazoletas, mástiles,
al cabo y sólo
alcanzar voces
que tambalean sobre dos vigiliass;
y sus nacimientos
apuestas arrimándose de aceras
con su historia empaquetada desde siempre
y hasta el fin siendo memoria.
Así va el perseguido,
de soplo
en soplo
la sangre a marchas forzadas, hurgando
por su arcilla madre
donde se le aquiete el desorden
y pueda declararse en estatura.
Sin cesar sin cesar
apenas protegido
hasta ese caliente acorde
soldado exactamente al resto:
ya no más perseguidos.

plataforma

Pido inmunidad sobre esta base:
que me dejen gotearme grueso en los papeles;
sopórtlenme la humareda sucesiva
mientras rodeen presagios a consulares
órganos en torno.
Protéjanme la costumbre
de abrirme llagas en un cuarto
y engordar con mi entero vinagre y

cultivar hachas
que consoliden el penúltimo carbón
que me preserva.

Exijo el respeto de dormirme con ventanas,
tocarme vertical sin compañía,
darme vueltas lo temblado,
para después regresar, entre quien dura.
Ya que me consta, con ombligo
numerado en hojas en palabras paralelas,
sin cumplirse a la luz cuando me acerco.

Ya proteste ya responda
me confirmo a expensas de muchos que
yo ignoro,

no concurre a los vagones de la tarde,
estuve preparándome en ser uno
que a su vez me perdonó de haberse muerto.
Y desconforme aún
y renunciando en coágulos,
creo firme, con dos palmas y demás,
durante creo.

Creo.

Por este aliento sí, por esta miga.

josé portogalo

**canto a la voz
de un joven poeta**

Suave, la voz del joven poeta
canta, los ojos en vigilia, en la ciudad desnuda
poblada de sonidos, crueles apetitos y codicia
de astutos mercaderes que roen el espíritu, los huesos
y el latido anhelante de sus párpados húmedos.

Sin embargo, el joven poeta
busca "a la Belleza para sentarla en sus rodillas",
y sueña, y ríe, y es el amigo fiel de la arboleda
que empuja su rumor de lumbre hasta tocar los astros
y entregar su follaje de sombra a la alegría.

Nada arredra en sus búsquedas al joven
poeta que descubre la cicatriz atroz de la miseria;
ni el miedo desordena su pulso entre papeles,
porque su corazón esplende como un fruto, un pétalo
que perfuma las calles, su universo de gárrulos gorriones
y el amargo recuerdo de su niñez tirada sobre un charco.

Todavía atraviesa torbellinos de insectos irascibles;
todavía
el joven poeta a quien la muerte tuerce con el codo

su mirada inocente, tiene los días altos de mariposas
seltas
y las manos henchidas de caricias.

La noche que desata del matorral del odio las cule-
bras
lo persigue implacable como un riego de pólvora,
una esquirra
o un leopardo sediento que olfatea la presa entre los
muros
fríos de la ciudad desnuda, a la intemperie.

Las ínfimas tabernas y la sentina sucia de los bu-
ques;
peldaños carcomidos por años y pasos ya difuntos;
pensiones salivadas donde las ratas muerden
el último mendrugo de un pan enmohecido en la
basura
y se escurren después en cauta exploración sobre
las colchas;
los viejos hechos nudos tiritando en los bancos de
los subtes
con la losa adherida a su esqueleto
y la voz con un sordo ronquido que desciende
hasta horadar la costra reseca del olvido;
los niños callejeros con ojales de brasas en los pies
vendiendo en las esquinas periódicos y flores
y los pobres más pobres, andrajos desasidos en el
viento
como hojas abatidas por las lluvias :
le ofrecen a sus ojos la imagen de un sepulcro aban-
donado.

Un féretro que corta la mañana cubierta de cenizas;
una tapia llagada por la lepra amarilla de los yuyos

y cierta especie de hongos homicidas;
una higuera fantasma con anillos de hormigas y parches de corteza;
un juguete herrumbrado, la manopla agresiva de la ortiga
y un caballo que rumia su abulia, adormilado, bajo el sol :
se amontonan, puñado de sal, en su memoria.

Pero el joven poeta que ha visto su cuerpo deshuesado en un florero
sobre una vieja cómoda, frente a un espejo mirando su cadáver,
no le teme a la muerte ni a la vida que son tuyas,
de su predio carnal aromado de pámpanos y espliego.

La Belleza es esquiva y tierna, y lo alucina;
pétreo es su clara luz,
extraño su lenguaje de aire tibio
y densa la semilla que enjaya su misterio inusitada;
pero su voz que enfunda el guante de las hierbas
lo defiende, incesante, del pico verminoso de los cuervos
y del furor chirriante de moscas funerarias.

El sabe, sabe que el Amor late en su pecho
— isla de musgo ardiente fresca de golondrinas y palmeras —,
y que tiene una flecha tendida hacia la orilla
de un mar desconocido que avanza entre las olas
para darle su piel con algas de esmeraldas y diamantes.

El joven poeta que se busca a sí mismo entre los
hombres
no aminora sus ímpetus en vértigo hacia el cielo;
ni tampoco es mendigo de otra voz del pasado entre
las ruinas,
ni lo pide un descanso a sus zapatos rotos por el
hambre.

El sabe que mañana (oh, mañana fulgente como
agua de molino
rojiza de naranjas y menudas ojerías de frutilla)
repetirá su canto de locura, su errante escalofrío sin
sosiego,
para servir al hombre y su confianza
frente a los mercaderes que rechinan los dientes y
sacuden
la vida hecha de pan oreada bajo un árbol
y en las nubes bermejas del alba, limpiamente.

El sabe, sabe que en la ciudad desnuda
también nace una flor y el encrespado mar que ha
de barrer
colérico la injuria, la humillación, el fraude
y el aguijón voraz de las avispas.

Sabe que el corazón, inexpugnable
como el vuelo de un pájaro,
destillará su miel sobre la tierra; sabe
que algún día, cualquier noche, hechizado
sentará en sus rodillas, gozoso, a la Belleza
y les dirá, blandiendo su látigo de fuego, a los abo-
minables
mercaderes que estrujan el mundo y la poesía :

— La libertad es mía; es mía la morada de los
sueños,
la música inaudible del rocío,
la brisa que acaricia las ramas de mi sangre
y se vuelca en mi lengua, levemente.

Entonces, ah, en límpida mañana de gorjeos,
una raíz de espiga brotará de su boca, alborozada.

Poetas portugueses contemporáneos

A Egito Gonçalves

Angel Crespo, y

Joaquim Mantezuma de Carvalho,
cuja lembrança e cujo claro gesto
n'amizade sómente vejo.

M. B. P.

El propósito de hacer una antología de la poesía portuguesa contemporánea, era nuestro propósito desde hace muchos años. El desconocimiento que en estos países y en España mismo, tan cerca de la cultura lusitana, se tiene de esta literatura es evidente. ¿Por qué? Son múltiples las razones. Sin embargo, el florecimiento de la literatura portuguesa es un hecho incontrovertible y todo intento que lleva a difundirla reflejará, de alguna manera, el contenido de obras originales y distintas, muy singulares, dentro del panorama europeo.

Entre los poetas portugueses hay poetas "puros" y poetas "sociales"; han tratado de sostener el impulso que dio a la lírica uno de los más grandes poetas no sólo ya de Portugal sino de toda Europa: Fernando Pessoa y han conseguido, a pesar de la incomunicación, la censura, el silencio, realizar una renovación de la poesía del más alto interés.

El criterio de esta brevísima antología es ecléctico. He presentado las dos tendencias más notorias: la que tiene una preocupación humanista y política y la que, en una línea más tradicional, no aparece comprometida sino por la poesía misma.

En cuanto a las traducciones he seguido, en

algunos casos, la expresión menos literal posible y, en otros, he mantenido la literalidad que la es no tanto del idioma como del estilo. Para algunos poemas he consultado a mi querido amigo el poeta español Angel Crespo, excelente traductor y erudito de la poesía portuguesa. A Egito Gonçalves debo agradecerle aquí el envío de los poemas incluidos y pagar así, en parte, la deuda que tengo con su generosa amistad.

La falta de espacio no nos ha permitido incluir a otros poetas entre los que se cuentan Antonio Gedeao, Manuel Da Fonseca, Sophia de Mello Breyner Andresen, Carlos de Oliveira, Mário Cesariny de Vasconcelos, de obras especialmente valiosas cuya omisión forzosa lamentamos.

Si el lector, al que damos estos poemas, encontrara la misma belleza de la cual nosotros hemos querido ser intermediarios, quizá la poesía gane una nueva batalla.

Hugo Emilio Pedemonte

jorge de sena

Nació en Lisboa el 2 de noviembre de 1919. Se recibió de Ingeniero Civil en la Facultad de Ingeniería de Porto. Vivió en Africa, en Madeira y Las Azores y en algunos países de Europa. Actualmente es profesor de la Facultad de Filosofía, Artes y Letras de Assis (Brasil). Traductor de poesías y novelas inglesas; antólogo y ensayista de literatura portuguesa.

Obra poética : *Perseguição*, 1942; *Cereja da terra*, 1946; *Pedra filosofal*, 1950; *As evidencias*, 1955; *Fidelidade*, 1958.

...de pasar aves

Un momento en el suelo, junto a mí,
pasan las sombras de las aves.
En el tardo verano que las trajo y retiene,
por qué aleros no sé
donde se abrigan piando,
como al pasar gorjean.

Un momento tan sólo. Vuelan rápidas.
Y la vida en que regresan de otras tierras
tan rápida no es: quedé mirando
las sombras no, no de las sombras
mas la memoria de pasar las aves.

felicidad

La felicidad sentábase
todos los días en el pretil de mi ventana.
Tenía gestos de niño inconsolable,
aún sin amor para nadie,
gustando sólo demorar las manos
o rozar lentamente las caras.

Como niño que era
hallaba un gran misterio
al recordar su nombre.

papiniano carlos

Nació en Lourenço Marques, Mozambique (Africa Oriental Portuguesa), en 1920. Estudió en Oporto, ciudad donde actualmente reside. Ha escrito teatro y cuentos y la mayor parte de su obra poética se halla inédita por causas "ajenas a su voluntad" o, en buen romance, por no tener el aval de la censura política.

Obra poética: *Esboço*, 1942; *Estrada nova*, 1946; *Mão Terra*, 1949; *As florestas e os ventos*, 1952; *Caminhemos serenos*, 1957.

simiente

He aquí
dos de los brazos formidables,
demoledores,
constructores
de ciudades.

He aquí
dos de los pies formidables
rompiendo entre estrellas y sangre
los caminos reales.

Oh, maravilla:
un simple niño
todavía en el vientre de la madre.

canción

Entre el hambre verde de la mies violeta
pasaba sonriendo Catalina.
¡Entre el hambre verde de la mies violeta,
ay, la amapola crece en la campiña!

Entre el hambre verde de las mieses negras
¿qué llevas en la frente, Catalina?
Entre el hambre violeta de las mieses negras
al horizonte cuervos se comían.

Entre el hambre negra de las mieses rojas
¡ay de la amapola, ay de Catalina!
Entre el hambre negra de las mieses rojas
treinta balas tronaban la campiña.

Treinta balas
te mataron el hambre, Catalina.

eugénio de andrade

Nació el 19 de enero de 1923, en Póvoa de Atalaia. Estudió en Lisboa y Coimbra y actualmente vive en Porto, donde es funcionario de Servicios Médico-Sociales. Ha viajado por Europa y colaborado en importantes publicaciones literarias de Portugal. Ha traducido una antología de los poemas de Federico García Lorca. El sello Orfeo ha grabado, en Oporto, veintidós poesías de este autor, dichas por el mismo.

Obra poética: *Adolescente*, 1942; *Pureza*, 1945; *As mãos e os frutos*, 1948; *Os amantes sem dinheiro*, 1950; *As palavras interditas*, 1951; *Até amanhã*, 1956; *Coração de dia*, 1958.

los ojos llenos de agua

Cansado de ser hombre durante todo el día,
llego a la noche con los ojos llenos de agua.

Puedo entonces echarme al pie de tu retrato,
igual que a veces me echo al pie de un río,
como a veces me siento en un jardín.

Es la hora de hacer milagros:
puedo resucitar a los muertos y traerlos
hasta este cuarto despoblado y blanco
a donde entro por primera vez,
para hablarte del trigo y sus grandes cosechas
ahogadas en la luz cuando amanece.

Puedo prometer un viaje al Paraíso
a quien nunca imaginó tal cosa,
o un sollozo, un sollozo grandísimo,
de arena y mar o desnudez apenas.

Es la hora de dormir sobre tu boca,
como los marineros en barcos naufragados
y como el viento al pie de las espigas.

egito gonçalves

Nació el 8 de abril de 1922, en Matosinhos. Es Contador y actualmente reside en Porto. Viajó por Europa y estuvo algunos años radicado en las Azores. Fundó y dirigió dos revistas de poesía: *A serpente* y *Árvore*; ahora publica junto a Papiniano Carlos y Luis Veiga *Leitão Notícias de bloqueio* y una colección de libros con ese mismo nombre. La casa Orfeo ha editado un disco con poemas suyos y de Luis Veiga.

Obra poética: *Poema para os companheiros da ilha*, 1950; *Um homem na neblina*, 1950; *A evasão possível*, 1952; *O vagabundo decepado*, 1957; *A viagem com o teu rosto*, 1958; *Memória de Setembro*, 1959.

noticias del bloqueo

Aprovecho tu neutralidad,
tu rostro oval y tu belleza clara,
para enviar noticias del bloqueo
a los que esperan ansiosos en el continente.

Tú les dirás nuestro odio construido,
los días que encanecen los cabellos...
tú les dirás la emoción y las palabras
que contrabandeamos asidas a tus cabellos.

Tú les dirás nuestro odio construido,
sosteniendo la defensa a nuestra vuelta,

único lecho para la noche
floreceda de hambre y de tristeza.

Tu neutralidad cruzará
sobre los cordones aduaneros
y tu equipaje llevará fotografías,
un mapa, dos cartas, una lágrima...

Dirás cómo trabajamos en silencio,
cómo comemos silencio, bebemos
silencio, nadamos y morimos
heridos de silencio durísimo y violento.

Ve pues e informa con una antorcha
a los que encuentres fuera de las murallas
del mundo en que nos vemos: la poesía
asesinada y el miedo a nuestra espalda.

Ve pues y cuenta en los periódicos
o escribe con ácido en las paredes
lo que viste, lo que sabes, lo que yo dije
entre dos bombardeos esperados.

Mas díles que invencible se mantiene
el secreto de las torres que nos alzan
y suspensa de ellas una flor de fuego
grita su nombre incandescente y diáfano.

Díles que se resiste en la ciudad
informe del fragor de la metralla
y cuando escasean el agua y el pan
aumenta la rabia
y se reproduce la esperanza.

muerte en el interrogatorio

A las tres de la mañana yo dormía sin sueños.
Mi mujer dormía a mi lado. Yo tenía
una mano posada en su pierna.

Una luna de otoño brillaba encima de las calles;
un aire agreste preparaba las noches
del invierno.

A las tres de la mañana, los compañeros
dormían casi todos. Sin embargo, uno de ellos
regresaba, cansado, de un trabajo nocturno.

Era la hora de los fuegos fatuos encima
de las tumbas;
la hora en que los exilados buscan las
cápsulas del sueño.

A las tres de la mañana, todavía velaba
su mujer.
Envuelta en un chal, tenía un libro entre
las manos;
insomne, había encendido la luz hacía
media hora.

En la sala, el interrogatorio atravesaba
el tiempo;
dos lámparas de mil watios asfixiaban la vida.

A las tres de la mañana, el corazón flaqueó
y los dos comisarios se vieron ante
un hombre muerto
y dos ceniceros con treinta colillas.

antonio ramos rosa

Nació en Faro el 17 de octubre de 1924. Hizo estudios secundarios y ha trabajado como traductor y profesor; una parte considerable de su obra se encuentra dispersa en varias revistas: *Seara Nova*, *Vértice*, *Arvore*, *Cadernos de Poesia*, etc. Fue fundador y codirector de *Arvore* y *Cadernos do Meio-Dia*.

Obra poética: *O Grito Claro*, 1958.

momento en el café

Sílabas.

El alcohol de diciembre frío y ronco.

El cigarrillo amarga. Es un cigarrillo clínico.

Sílabas.

Con sílabas se hacen versos.

El tiempo de la mesa es liso.

Una cuchara es una forma compleja
familiar y deliciosa.

Un vaso nítido

como un criado sin servilismo.

Una mujer condénsase

en la mirada del poeta.

Un cuerpo. Dos sílabas.

El dinero cabal. El cuello de la gabardina
para tapar la nuca
y los oídos.

Sílabas.

josé terra

Nació en Prozeló el 24 de mayo de 1928. Hizo estudios de Teología que abandonó y estudió luego Filología Clásica en la Facultad de Letras de Lisboa, siendo en la actualidad lector de portugués de las Universidades francesas. Ha sido codirector de *Arvore* y *Cassiopeia* y traductor de poetas españoles y franceses.

OBRA POÉTICA: *Canto de ave prisioneira*, 1949; *Para o poema da criação*, 1953; *Canto submerso*, 1956; *Espelho do invisível*, 1959.

en lo oscuro las manos...

En lo oscuro las manos, las puras
extremidades de la materia, graves
y silenciosas, deambulantes formas,
las extrañas flores que por la noche suben
modelando un soplo, un hálito, una leve
fluctuación de la luz que es el soporte
del alma ya gastada por las horas...
En lo oscuro las manos, trémulas, vivientes
alas buscando el cuerpo y el espacio,
levitando más allá de los ojos
hasta donde un toque sutil desgarre
la fuente oculta, el resplandor de un rostro.

alberto lacerda

Nació en la isla de Mozambique el 20. de setiembre de 1928. Cursó estudios en Lisboa desde 1946. Fue cofundador y secretario de la revista **Távola Redonda**. Locutor y redactor de la B.B.C. de Londres desde 1951, ciudad en la que reside actualmente.

Obra poética: **Poemas**, 1951, más tarde incluidos en **77 Poems**, 1955, edición inglesa, bilingüe, con prefacio y traducción de los poemas por Sir Arthur Waley, en colaboración con el autor.

respuesta

No hables del ángel
que la muerte aún existe
en nuestra misteriosa alegría.
Oh, no hables del ángel
por tanto... La tierra escucha
la noche de mis ojos.

Yo soy el Otoño que no sabe
si tus manos traen consigo
la dulce destrucción del Invierno.

hombro

Es una sombra ligera.
Deja aquietar mi cabeza
sobre tu hombro
como quien duerme.

En una tristeza inmortal
tal vez el dios que nos habita
hubiese deseado mi muerte.

alexandre o'neill

Nació en Lisboa el 19 de diciembre de 1924, donde en la actualidad está radicado, trabajando en la biblioteca de la Fundación Gulbenkian. Es bachiller y ex estudiante de la Escuela Náutica.

Obra poética: *Tempo de fantasmas*, 1951; *No Reino de Dinamarca*, 1958.

a mi favor

A mi favor tengo
el verde secreto de tus ojos.
Algunas palabras de odio, algunas
palabras de amor.
La alfombra que va a partir al infinito
esta noche o una noche cualquiera.
A mi favor tengo
las paredes que insultan despacio,
cierto refugio encima del murmullo
que de la vida se obstina en llegar,
el barco escondido por las hojas,
el jardín donde el azar recomienza.

vitor matos e sá

Nació en Lourenço Marques (Mozambique) el 20 de diciembre de 1926. Cursó Ciencias Histórico-Filosóficas en la Facultad de Letras de Coimbra. En la Universidad de Oxford (Inglaterra) se especializó en Historia de la Filosofía Antigua.

Obra poética : **Horizonte dos dias**, 1952; **O Silêncio e o Tempo**, 1956, con un prefacio del autor sobre: **¿Qué quiere decir la Poesía?**

lo que yo te diría . . .

Lo que yo te diría tiene el nombre
de los instantes pausados,
como los hay después de la música, en las flores,
en el comienzo de la noche.

Lo que yo te diría sólo podrás oírlo
con la última desnudez.

Mis palabras tienen la claridad de los cuerpos
que se dan sin que nos pertenezcan.

Lo que yo te diría te ha esperado mucho,
por eso te sabe de memoria.

Si en algún lugar del tiempo nos hallamos
mirarás en mí tu rostro con ojos abstraídos
como si miraras tu muerte más pura.

los autores

JUAN CUNHA nació en Sauce de Hlescas, Florida, Uruguay, el 3 de octubre de 1910. En 1928 se radica en Montevideo. Su 1er. cuaderno poético fue publicado en 1929: **EL PAJARO QUE VINO EN LA NOCHE**. Luego siguieron **GUARDIAN OSCURO** y **TRES CUADERNOS DE POESIA** (1937); **CUADERNO DE NUBES** (1945); **6 SONETOS HUMANOS** (1948); **EN PIE DE ARPA** (1950); **SUEÑO Y RETORNO DE UN CAMPESINO** (Premio del M. de Instrucción Pública 1951); **VARIACIONES DE ROSAMIA** (1952); **CANCIONERO DE PENNA Y LUNA** (1953); **TRIPLE TENTATIVA** (1954); **HOMBRE ENTRE LUZ Y SOMBRA** (1955); **GESTION TERRESTRE** (1956-59); **A ESO DE LA TARDE** (1961).

MARIA A. D. de GUERRA nació en Montevideo, en 1924. Obtuvo el 2º premio en el concurso de Cuentos de diario "El País" en 1962 por su cuento **UN DOMINGO**. Publicó algunos poemas en Marcha. Prepara un volumen de poesía, **DESDE ANTES DE LA INFANCIA Y OTROS POEMAS**.

FELIPE NOVOA nacido en Buenos Aires, pero radicado desde muy joven en Montevideo. Colabora en diversas revistas como crítico de artes plásticas. Fue director y autor de teatro de títeres, habiendo fundado numerosos grupos, entre ellos "El duende". Co-fundador de A. I. A. F. E. (Agrupación de Intelectuales, Profesionales, y Escritores, por la Defensa de la Cultura), de la que fue Secretario General. Actualmente es directivo de la Asociación Uruguaya de Escritores y miembro consultor de las Jornadas Interamericanas de Poesía.

OBRA POETICA : VIENTO DESNUDO (1947); ESCALA EN EL MAR (1956); EL BARCO (1960).

WALTER C. DE CAMILLI, nació en Paysandú, Uruguay el 4 de diciembre de 1926. Solamente ha colaborado en revistas literarias del Departamento. Próximamente publicará un libro de poesía, Tiene además escrita una novela.

MANUEL MARQUEZ nacido en la Prov. de Pontevedra (España) el 25 de abril de 1935. Desde 1943 vive en el Uruguay. Prepara actualmente un libro de poemas. Ha escrito, también, cuentos.

JOSE PORTOGALO, seudónimo de José Ananfa, nació en Italia, en 1904. Reside en Argentina desde 1909. **OBRAS :** TREGUA (1933); TUMULTO (Premio Municipal 1935); CENTINELA DE SANGRE (1937); CANCION PARA EL DIA SIN MIEDO (1939); DESTINO DEL CANTO (1942); LUZ LIBERADA (1947); SAL DE LA TIERRA (1949); MUNDO DEL ACORDEON (1949); PERDURACION DE LA FABULA (1952); POEMA CON HABITANTES (1955). Ha sido traducido a varios idiomas y obtuvo recientemente mención en el concurso Casa de las Américas, La Habana, Cuba.

Manuel itos *Enrique*
Jater

**LIBRERIA
INGLESA**

Sarandí 530

Tel. 8 19 55

AMPLIO SURTIDO DE
LIBROS Y REVISTAS
EN INGLES Y ESPAÑOL

**LIBRERIA
ATENEA**

LIBROS DE ARTE

CIENTIFICOS.

LITERARIOS Y

TECNICOS

COLONIA 1263
TELEFONO 8 32 00

SUSCRIBASE A

AQUI, POESIA

VERACIERTO 1870. AP. 6
MONTEVIDEO, URUGUAY

URUGUAY:

\$ 30.— anuales (6 núms.)

EXTERIOR: USA \$ 2.—

ADQUIERA EN LIBRERIAS
LAS SIGUIENTES
NOVEDADES:

POESIA

- **ESTA HORA URGENTE**
por MILTON SCHINCA
- **DESDE EIDAR**
por CECILIO PEÑA
- **QUEHACERES
E INVENCIONES**
por
AMANDA BERENGUER

EDICIONES ARCA
COLECCION
HAN DADO Y SERENO

Redactor Responsable: Ruben Yacovskl. **Dirección:** Yeraciertto 1570 ap. 6. Montevideo, Uruguay. **Valores:** a la misma dirección. Todos los materiales, salvo mención en contrario, han sido escritos para **Aquí Poeseña**. Se solicita canje con publicaciones similares. Se imprime en los talleres gráficos de la Comunidad del Sur con croquis tipográfico y cartula de Sarandy Cabrera.

